

Erfreuliches Geschäftsjahr

Generalversammlung vom 11. Mai 2017 | Zur 133. ordentlichen Generalversammlung von Electrosuisse trafen sich die Mitglieder im Kultur- und Kongresszentrum La Poste in Visp.

Wie Präsident Dr. Urs Rengel an der Generalversammlung bekannt gab, ist auch das vergangene Geschäftsjahr für Electrosuisse wiederum positiv verlaufen. In seiner Präsidentialansprache äusserte er sich zum aktuellen wirtschaftlichen und politischen Umfeld und deren Auswirkung auf Electrosuisse. Dies hat vor allem im Prüf- und Zertifizierungsgeschäft zu einer strategischen Weichenstellung geführt. Der Geschäftsbereich «Geräteprüfung und Zertifizierung», mit Ausnahme des Geschäfts Zähler- und Wandlereichung, wurde per 1. Juni 2017 vom international tätigen Konzern Eurofins-Scientific übernommen. Damit reagiert Electrosuisse auf die sich verändernden Rahmenbedingungen und sichert Schweizer Geräteherstellern auch in Zukunft einen internationalen Marktzugang.

Der Geschäftsführer Markus Burger berichtete, dass ein Jahr nach der Anpassung der Organisationsstruktur die getroffenen Massnahmen wesent-



Urs Rengel

lich zu einer dynamischen Weiterentwicklung in den Geschäftsbereichen beigetragen haben. Bei solidem Wachstum wurden neue Angebote geschaffen und Marktchancen kreierte. Zum Beispiel wurden für die KMU-Mitglieder Lösungen im Bereich Pensionskasse und Betriebsversicherung geschaffen sowie der Lohnradar lanciert. Für die Elektrofachleute wurden mit dem NIN-Workbook und der neuen Halbtages-Veranstaltung Stromertage das Bildungsangebot erweitert. Der Personalverleih Expert Service 50+ ist auf ein breites Echo gestossen. In den Technischen Komitees des CES steigt die Nachfrage zur Mitarbeit bei den Systemnormen. Aber auch das akkreditierte Inspektionsgeschäft konnte die Stellung als Marktführerin stärken und ist weiter gewachsen, ebenso die Energieberatung.

Besonders erfreulich ist auch der seit Jahren anhaltend stabile Mitgliederbestand, der bei 6900 Mitgliedern liegt.

Der Präsident der Informationstechnischen Gesellschaft, Dr. Thomas Wettstein, blickte auf ein erfolgrei-

ches ITG-Jahr zurück. Ein wichtiger Grund für den Erfolg war der Fokus auf Schwerpunktveranstaltungen: Die beiden LED-Events haben über 400 Interessierte angelockt, die Smart-Home-Tagung und die Industrie-4.0-Tagung wiesen über 300 Teilnehmende auf. Thomas Wettstein ging auch auf die neue Kooperation mit dem akademischen Maschinen- und Elektro-Ingenieur-Verein (Amiv) an der ETH Zürich und dem schweizerischen Ingenieur- und Architektenverein SIA ein.

Das erfolgreiche Jahr der ETG wurde vom Präsidenten der Energietechnischen Gesellschaft Prof. Dr. Joseph El Hayek präsentiert. Er ging auf die vier grossen Veranstaltungen ein: die Anlagentagung, Energien der Zukunft, Leitungsbau und Netzpuls. Vor allem die Tagungen im Herbst waren gut besucht. Die PV-to-Heat-Tagung (Energien der Zukunft) war mit 173 Teilnehmern ausgebucht. Auch die Leitungsbau-Tagung hat sich mit 140 Teilnehmern als Branchentreff etabliert. Bei der Netzpuls-Tagung arbeitet die



Markus Burger

ETG zunehmend mit Cigré und der ITG zusammen. Der Netzimpuls-Event ist das Flaggschiff der Tagungen. Eröffnet wird es mit einem Networking-Dinner am Vorabend.

Den ETG- und ITG-Jahresberichten folgte der Bericht des E-mobile-Präsidenten Dino Graf. Neue Veranstaltungsreihen werden sich mit der Kombination von PV mit E-Mobilität befassen. Die Beratungsfunktion wird auch künftig die E-mobile-Aktivitäten prägen. Neue internetbasierte Werkzeuge und eine intensivere Kommuni-

kation standen bei den Jahresberichten von CES, Cenelec und Cigré im Vordergrund.

Der Publizist und Kolumnist Ludwig Hasler schloss die Generalversammlung auf eloquente Art ab. Sein Thema war die Bildung in digitalen Zeiten. Seine Frage «Welche Rolle spielen wir künftig: Die Piloten oder die Passagiere?» stiess auf offene Ohren. Er zeigte auf, dass sich die Menschheit neu profilieren muss. Fachkenntnisse alleine reichen nicht mehr aus, denn die hat der Computer auch. Wir müssen

angefressen sein: einen Weg finden, um die Leidenschaft zur Sache und zur Innovation zu entwickeln. Und wir müssen durchschauen, was uns lenkt. Der Mensch soll als Mensch gestärkt werden und den Maschinen überlassen, was sie sowieso besser können.

Die nächste Generalversammlung findet am 3. Mai 2018 in Zürich statt. **NO**

Mehr Informationen zum Prüf- und Zertifizierungsgeschäft finden Sie in der Medienmitteilung unter www.electrosuisse.ch/Medien.

Der Geschäftsbericht 2016 steht zum Download unter www.electrosuisse.ch/gb2016 bereit.

Un exercice réjouissant

Assemblée générale du 11 mai 2017 | Les membres se sont rassemblés au Centre culturel et de congrès La Poste à Viège à l'occasion de la 133^e Assemblée générale ordinaire d'Electrosuisse.

Comme l'a annoncé le président Dr Urs Rengel lors de l'assemblée générale, l'exercice écoulé a de nouveau présenté un résultat positif. Dans son discours présidentiel, il s'est exprimé au sujet du contexte économique et politique actuel et de ses conséquences pour Electrosuisse. Ce dernier a notamment conduit à une décision stratégique dans le secteur d'activités Test et Certification. Celui-ci, à l'exception du secteur Étalonnage et Calibrage, a été repris par le groupe international Eurofins-Scientific au 1^{er} juin 2017. Electrosuisse réagit par là aux conditions-cadres en cours de changement et garantit aux fabricants suisses d'appareils un accès au marché international, et ce, également à l'avenir.

Le directeur Markus Burger a rapporté qu'un an après l'adaptation de la structure organisationnelle, les mesures adoptées ont grandement contribué à dynamiser le développement des secteurs d'activités. Dans le cadre d'une croissance solide, de nouvelles offres ont été établies et des opportunités commerciales ont été créées. Par exemple, deux nouvelles solutions intéressantes ont été développées pour les PME membres d'Electrosuisse, dans les domaines de la caisse

de pension ainsi que de l'assurance professionnelle, et la carte radar des salaires a été lancée. Pour les professionnels de l'électricité, le Workbook NIBT et les nouveaux événements d'une demi-journée «Stromertage» sont venus compléter l'offre de formation. La location de services Expert Service 50+ a suscité un grand intérêt. La demande de participation aux normes relatives aux systèmes augmente dans les comités techniques du CES. Le secteur accrédité de l'inspection a également pu renforcer sa position de leader et a continué de se développer, de même que le secteur du conseil en énergie.

Le maintien du nombre de membres, constant depuis des années et qui s'élève à 6900 membres, est aussi particulièrement réjouissant.

Le président de la Société pour les technologies de l'information, Dr Thomas Wettstein, est revenu sur une excellente année pour l'ITG. Ce succès est notamment dû à la focalisation des efforts sur des manifestations thématiques: les deux événements consacrés aux LED ont attiré plus de 400 participants et plus de 300 personnes ont participé aux conférences dédiées au Smart home et à l'Industrie 4.0. Thomas Wettstein a également abordé la nouvelle coopération

avec l'Association académique des ingénieurs en mécanique et en électrotechnique (Amiv) de l'ETH de Zurich et la Société suisse des ingénieurs et des architectes SIA.

L'année prospère de la Société pour les techniques de l'énergie (ETG) a été présentée par son président, Prof. Dr Joseph El Hayek. Il a abordé les quatre grands événements: les conférences «Anlagen/Installations», «Energien der Zukunft», «Leitungsbau» et «Netzimpuls». Les confé-



Joseph El Hayek, ETG.



Thomas Wettstein, ITG.

rences ayant eu lieu en automne ont été particulièrement bien fréquentées. La conférence PV-to-Heat (Energien der Zukunft) a affiché complet avec 173 participants. Avec 140 participants, la conférence «Leitungsbau» s'est également établie en tant que rendez-vous de la branche. L'ETG collabore de plus en plus avec le Cigré et l'ITG pour l'élaboration de «Netzimpuls», le fleuron de ces conférences. Celle-ci débute la veille par un «Networking dinner».

Les rapports de l'ETG et de l'ITG ont été suivis du rapport du président d'E-mobile Dino Graf. Une nouvelle série d'événements traitera de la combinaison PV et mobilité électrique. À l'avenir, la fonction de conseil marquera également les activités d'E-mobile.

Les rapports annuels du CES, du Cenelec et du Cigré ont particulièrement mis en avant les nouveaux outils basés sur Internet ainsi qu'une communication plus intense.

Le publiciste et chroniqueur Ludwig Hasler a clôturé l'assemblée générale avec éloquence. Lors de son intervention consacrée à la formation à l'ère numérique, sa question «Quel rôle jouerons-nous à l'avenir: pilotes ou passagers?» a éveillé un grand intérêt. Il a montré que l'humanité doit s'adapter. Les connaissances en elles-mêmes ne suffisent plus, car l'ordinateur les a également. Nous devons être exaltés: trouver une voie pour développer la passion pour la cause et l'innovation. Et nous devons discerner ce qui nous dirige. L'être humain doit se renforcer en tant qu'être



Dino Graf, E-mobile.

humain et laisser aux machines ce qu'elles font mieux de toute façon.

La prochaine assemblée générale aura lieu le 3 mai 2018 à Zurich. **NO**

Vous trouverez plus d'informations sur le secteur d'activités «Test et Certification» dans le communiqué de presse disponible sur www.electrosuisse.ch/fr/meta/medias

Le rapport annuel 2016 est disponible au téléchargement sur www.electrosuisse.ch/ra2016

Esercizio finanziario positivo

Assemblea generale dell'11 maggio 2017 | Incontro dei membri nel Centro culturale e di congressi La Poste a Visp in occasione della 133^{esima} assemblea generale di Electrosuisse.

Come reso noto dal presidente Dr. Urs Rengel nel corso dell'assemblea generale, anche l'ultimo esercizio finanziario si è concluso per Electrosuisse con un risultato molto soddisfacente. Nel corso del discorso tenuto dal presidente, lo stesso si è soffermato sull'attuale quadro economico e politico e sui prevedibili effetti per Electrosuisse. In particolare, con riferimento ai servizi di verifica e certificazione, la società ha potuto approfittare di uno sviluppo strategico. Con effetto a partire dal 1° giugno 2017 il settore «Verifica degli apparecchi e certifica-

zioni» è stato infatti acquisito, esclusi i servizi di taratura di contatori e trasformatori, dal gruppo internazionale Eurofins-Scientific. Electrosuisse ha così reagito alle nuove condizioni quadro, assicurando in questo modo ai produttori svizzeri di apparecchi anche in futuro una presenza sui mercati globali.

L'amministratore Markus Burger ha riferito come, ad un anno dall'implementazione della nuova struttura organizzativa, le misure introdotte hanno contribuito ad uno sviluppo dinamico nei vari settori di attività. Alla luce di una solida crescita, la società si è evol-

luta presentando nuove offerte e nuove opportunità di mercato. Nel concreto, per le piccole e medie imprese sono state sviluppate soluzioni innovative in materia di cassa pensioni e assicurazione aziendale. Infine, è stato lanciato con successo il radar «Salari e stipendi». Per il personale elettrico specializzato, il workbook NIBT e la nuova manifestazione «Il giorno degli elettricisti» della durata di mezza giornata ha consentito di ampliare l'offerta in ambito di training e formazione professionale. L'iniziativa incentrata sul noleggio di personale «Expert Service

50+» ha avuto un eco molto positivo. In seno ai comitati tecnici del CES emerge sempre più il desiderio di contribuire alle norme specifiche per sistema. Anche nel settore dedicato alle ispezioni accreditate, la società si è affermata come leader di mercato, registrando un'ulteriore crescita. Lo stesso vale per i servizi di consulenza energetica.

Molto positivo viene valutato il numero di membri rimasto costante negli anni, attualmente forte di 6.900 adesioni.

Il presidente della società per le tecniche dell'informazione ITG, Dr. Thomas Wettstein, può guardare ad un anno ITG molto favorevole. Uno dei principali motivi per il successo è stato il focus sulle manifestazioni dedicate a vari punti centrali: i due eventi dedicati alla tecnologia LED hanno ospitato oltre 400 interessati, i convegni Smart-Home e Industria 4.0 si sono svolti rispettivamente con oltre 300 partecipanti. Thomas Wettstein si è anche soffermato sulla nuova cooperazione con l'Amiv, la società accademica degli ingegneri meccanici ed elettrotecnici



Samuel Ansoerge, CES.

presso la ETH Zurigo, e la società svizzera degli ingegneri e degli architetti (SIA).

Prof. Dr. Joseph El Hayek, presidente della società per le tecniche dell'energia ETG, ha quindi presentato il risultato oltremodo positivo per l'anno interessato, soffermandosi in particolare sulle quattro principali manifestazioni incentrate su impianti, energie del futuro, costruzione di linee e impulsi di rete. Specialmente i convegni tenuti in autunno sono risultati ben frequentati. Il convegno PV-to-Heat (energie del futuro) ha addirittura registrato il pieno con 173 partecipanti. Anche la manifestazione incentrata sulla costruzione di linee è oramai considerata un punto d'incontro del settore, con ben 140 registrazioni. Durante il convegno dedicato agli impulsi di rete, la ETG usufruisce della collaborazione con Cigré e ITG. Oltretutto, il congresso sugli impulsi di rete può considerarsi l'evento di punta tra quelli in programma. Ad aprire la manifestazione si svolge il networking dinner, in programma la sera precedente il congresso vero e proprio.

Ai rapporti annuali delle società ETG e ITG è quindi seguita la relazione del presidente del settore «Mobilità elettrica», Dino Graf, che ha annunciato una nuova serie di manifestazioni dedicata al fotovoltaico e alla mobilità elettrica. Anche in futuro, le attività incentrate sulla mobilità elettrica punteranno principalmente sul servizio di consulenza. Dai rapporti annuali di CES, Cenelec e Cigré sono emersi come nuovo focus gli strumenti internet e l'intensificazione della comunicazione.

Infine, l'autore e colonnista Ludwig Hasler ha chiuso la manifestazione dando prova della sua eloquenza. L'argomento è stato «La formazione

nell'era digitale», introdotto dalla domanda «Quale sarà il nostro ruolo in futuro: pilota o passeggero?», che ha subito destato la curiosità dei presenti. Secondo quanto da lui asserito, l'umanità si troverebbe in una fase in cui è necessario definirsi di nuovo. Conoscenze specifiche non sono oggi più sufficienti, perché quelle ce l'ha anche un computer. L'uomo deve invece trovare un modo per sviluppare passione per la cosa cui si dedica e l'innovazione, con piena consapevolezza. L'uomo deve tornare ad essere uomo e lasciare alle macchine, ciò che inevitabilmente queste sanno fare meglio.

La prossima assemblea generale si terrà a Zurigo il 3 maggio 2018. **NO**

Per maggiori informazioni sui servizi di verifica e certificazione si veda il comunicato stampa su www.electrosuisse.ch/Medien.

La relazione di bilancio 2016 può essere scaricata da www.electrosuisse.ch/gb2016 (disponibile solo in tedesco e francese).



Matthias Zwicky, Cigré.

Die Beiträge dieser Ausgabe finden Sie auch unter

www.bulletin.ch





Wahlen | Élections | Elezioni

Vorstand Electrosuisse

Neben den statutarisch vorgeschriebenen Bestätigungswahlen wurde Prof. Dr. Drazen Dujic, EPFL, Lausanne, neu in den Vorstand gewählt. Er folgt auf Prof. Dr. Alfred Rufer, der in den Ruhestand getreten ist und deshalb aus dem Vorstand ausscheidet.

Comité d'Electrosuisse

Outre les élections de confirmation prescrites dans les statuts, le Prof. Dr. Drazen Dujic a été élu en tant que nouveau membre du Comité. Il succède au Prof. Dr. Alfred Rufer, qui a pris sa retraite et quitte de ce fait le Comité.

Consiglio direttivo di Electrosuisse


Oltre alle votazioni di conferma, previste dallo statuto, è stato eletto come nuovo membro del consiglio direttivo, il Prof. Dr. Drazen Dujic, EPFL, Lausanne. Egli subentra al Prof. Dr. Alfred Rufer, che è andato in pensione e pertanto si ritira dal consiglio direttivo.



Neu gewählt wurde Drazen Dujic (rechts). René Schumacher wurde wiedergewählt. | Drazen Dujic (à droite) a été nouvellement élu et René Schumacher a été réélu. | Il nuovo eletto Drazen Dujic (destra). René Schumacher è stato rieletto.

TECONIA


Swissness für Ihre Sprachkommunikation



TQ-SERVICES
Teconia Quality Services

Sprachkommunikation mit Weitblick

- Sprachübertragungen (Übersetzungen)
- Technische Kommunikation
- Marketing Kommunikation



TQ-TOOLS
Teconia Quality Tools

Leistungsstarker Support

- TQ-Proof
- TQ-Convert
- TQ-Term ... und vieles mehr

» Für Mitglieder von Electrosuisse und VSE: Fragen Sie nach unseren Spezialkonditionen.

Teconia GmbH • Poststrasse 3 • CH-9100 Herisau • T +41 71 352 32 30 • F +41 71 352 32 31 • info@teconia.com • www.teconia.com

Retrouvez les articles de ce numéro sur notre site

www.bulletin.ch